

THE WITCHER

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.08

"The Cost of Chaos"

Após os eventos fatídicos em Aretuza, Geralt e Yennefer lutam para juntar os cacos e reunir sua família enquanto a guerra chega ao continente.

Escrito por:

Mike Ostrowski | Troy Dangerfield

Dirigido por:

Bola Ogun

Transmissão:

27.07.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Mecia Simson	...	Francesca
Graham McTavish	...	Sigismund Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Wilson Mbomio	...	Dara
Bart Edwards	...	Emhyr
Meng'er Zhang	...	Milva
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Rochelle Rose	...	Margarita
Safiyya Ingar	...	Keira Metz
Ed Birch	...	King Vizimir
Frances Pooley	...	Teryn
Cal Watson	...	Eva
Christelle Elwin	...	Mistle
Ben Radcliffe	...	Giselher
Fabian McCallum	...	Kayleigh
Aggy K. Adams	...	Iskra
Connor Crawford	...	Asse
Juliette Alexandra	...	Reef
Lorna Brown	...	Eithné
Jóhannes Haukur Jóhannesson	...	Crach An Craite
Nicholas Karimi	...	Skomlik
Ash Rizi	...	Vercta
Andrew Lee Potts	...	Remiz
Marc Bannerman	...	Nilfgaardian Captain
Howard Saddler	...	Herald
Scott Day	...	Radovid's Manservant
Diany Samba-Bandza	...	Dryad Warrior
Jo Rolison	...	Dryad 1
Heather Choo	...	Dryad 2

1
00:00:13 --> 00:00:15
[aves cantando]

2
00:00:16 --> 00:00:18
[música de suspense]

3
00:00:31 --> 00:00:32
[metal tilinta]

4
00:00:33 --> 00:00:35
[aves cantando]

5
00:00:41 --> 00:00:43
[aves continuam cantando]

6
00:00:47 --> 00:00:48
[guincho]

7
00:00:52 --> 00:00:54
[Geralt respirando com dificuldade]

8
00:00:55 --> 00:00:56
Você acordou.

9
00:00:58 --> 00:00:59
[Geralt resmungando]

10
00:01:00 --> 00:01:02
E agradável como sempre.

11
00:01:03 --> 00:01:04
Não, bruxo.

12
00:01:04 --> 00:01:07
Nenhuma notícia de Nilfgaard,

nem da garota.

13

00:01:07 --> 00:01:08
E, não, eu não perguntei.

14

00:01:09 --> 00:01:11
Se fizer pergunta errada, enforcam você,

15

00:01:11 --> 00:01:15
e aí como nós teríamos
nossos papos diários tão agradáveis?

16

00:01:16 --> 00:01:17
[Geralt resmunga]

17

00:01:22 --> 00:01:23
Galo?

18

00:01:23 --> 00:01:24
Peguei especialmente pra você.

19

00:01:26 --> 00:01:27
Eu não quero.

20

00:01:29 --> 00:01:30
É claro que não quer.

21

00:01:31 --> 00:01:33
Homem ingrato.

22

00:01:35 --> 00:01:37
[Eithné] Ainda não quer comer?

23

00:01:37 --> 00:01:38
Tem certeza que ele merece sua ajuda?

24

00:01:39 --> 00:01:41
Nos deixe decidir isso.

25

00:01:41 --> 00:01:43
Assim como fizemos com você

26

00:01:43 --> 00:01:46
e os Scoia'tael que pediu pra acolhermos.

27

00:01:48 --> 00:01:50
Eu nunca vou controlar você, Milva.

28

00:01:51 --> 00:01:53
Nem mandá-la de volta
pros horrores do seu passado.

29

00:01:54 --> 00:01:56
Mas você tem uma dívida.

30

00:01:57 --> 00:01:59
Mantenha ele vivo.

31

00:01:59 --> 00:02:01
Por que ele é tão especial?

32

00:02:01 --> 00:02:06
Você não é a única
que protege almas perdidas, Milva.

33

00:02:08 --> 00:02:11
Muitos que protegem
estão destruídos por dentro.

34

00:02:13 --> 00:02:16
[Jaskier] Acabei de saber que avistaram
uma carruagem nilfguardiana.

35

00:02:16 --> 00:02:20
[Geralt pigarreia] Quanto tempo
até ela chegar ao Emhyr?

36

00:02:20 --> 00:02:22
[Jaskier] Sei tanto quanto você.

37

00:02:24 --> 00:02:26
O que nós vamos fazer, Geralt?

38

00:02:26 --> 00:02:27
Me ajuda aqui.

39

00:02:27 --> 00:02:29
- [grunhe]
- Vai com calma.

40

00:02:29 --> 00:02:31
- Para!
- [Milva] Deixa ele em paz.

41

00:02:31 --> 00:02:33
- Devagar!
- Fraturou as costas, e olha a perna dele.

42

00:02:34 --> 00:02:37
Como eu venho dizendo,
você não pode ir até se recuperar.

43

00:02:37 --> 00:02:40
E não vai se recuperar
a menos que nos deixe ajudar você.

44

00:02:40 --> 00:02:43
Você precisa das nossas águas de cura
e de muito descanso.

45

00:02:44 --> 00:02:45
Galo?

46

00:02:46 --> 00:02:47
[ofega]

47

00:02:47 --> 00:02:49
Me dá a porra desse galo.

48

00:02:49 --> 00:02:51
Ah, agora você quer, é?

49

00:02:54 --> 00:02:56
Há uma energia bem estranha
entre vocês dois.

50

00:02:57 --> 00:02:59
[Geralt grunhindo]

51

00:03:00 --> 00:03:03
[Jaskier] Não quero dizer pra elas
como trabalhar nem nada,

52

00:03:03 --> 00:03:05
mas tem certeza de que essas curandeiras...

53

00:03:08 --> 00:03:09
são qualificadas?

54

00:03:16 --> 00:03:17
- [chia]
- [grita]

55

00:03:17 --> 00:03:19
Calma. Está tudo bem.

56

00:03:20 --> 00:03:21
[Geralt grita]

57

00:03:21 --> 00:03:22
[geme]

58

00:03:25 --> 00:03:26
[geme]

59

00:03:29 --> 00:03:30
[geme]

60

00:03:30 --> 00:03:31
[continua chiando]

61

00:03:46 --> 00:03:47
As águas não surtiram efeito.

62

00:03:48 --> 00:03:50
Elas são para seres naturais,
não mutantes.

63

00:03:51 --> 00:03:53
[Geralt grunhe] Pega tudo. Vamos embora.

64

00:03:53 --> 00:03:55
Ótimo, é, mas a gente pode esperar,

65

00:03:55 --> 00:03:59
pelo menos, até o pus da sua perna
parar de escorrer desse jeito?

66

00:03:59 --> 00:04:01
Você não está em condições
de atravessar a floresta.

67

00:04:02 --> 00:04:03
Muito menos o Continente!

68

00:04:03 --> 00:04:05
Você consegue segurar sua espada?

69

00:04:05 --> 00:04:06
[Geralt gemendo]

70

00:04:06 --> 00:04:07
Não vai impedir ele?

71

00:04:07 --> 00:04:11
Passei meses dizendo que ele precisa
pensar em si primeiro e não só na Ciri.

72

00:04:11 --> 00:04:14
- Então você não é completamente inútil.
- Mas me enganei.

73

00:04:15 --> 00:04:17
Protegê-la,
proteger a família dele, ele é assim.

74

00:04:18 --> 00:04:20
Eu teria que matá-lo pra impedi-lo

75

00:04:20 --> 00:04:23
e, mesmo nesse estado deplorável,
eu sei que ele conseguiria me quebrar

76

00:04:23 --> 00:04:25
como um palitinho de dente, então, não.

77

00:04:26 --> 00:04:27

Eu não vou impedi-lo.

78

00:04:28 --> 00:04:30
Se ele precisar da minha ajuda,

79

00:04:31 --> 00:04:31
ele a terá.

80

00:04:33 --> 00:04:34
Então vocês dois são lunáticos, né?

81

00:04:34 --> 00:04:36
[Geralt grunhindo]

82

00:04:37 --> 00:04:39
Pensa mesmo que está pronto
pra achar a garota?

83

00:04:41 --> 00:04:43
- [Geralt grita]
- Estaria morto agora.

84

00:04:46 --> 00:04:47
[Geralt resmungando]

85

00:04:53 --> 00:04:55
[pedras raspando]

86

00:04:57 --> 00:04:59
[inseto zumbindo]

87

00:05:03 --> 00:05:06
[música se intensifica, para]

88

00:05:09 --> 00:05:11
[música etérea]

89

00:05:21 --> 00:05:23
[burburinho]

90

00:05:24 --> 00:05:26
[música de suspense]

91

00:05:27 --> 00:05:28
[Yennefer] Crach an Craite!

92

00:05:30 --> 00:05:32
- [burburinho]
- [mulher rindo]

93

00:05:35 --> 00:05:38
[Yennefer] Nenhum sinal da Ciri
nas ilhas de Skellige.

94

00:05:39 --> 00:05:40
Alguma novidade da sua frota?

95

00:05:42 --> 00:05:44
Ela não está morta. Eu posso sentir.

96

00:05:44 --> 00:05:46
[Crach] Sim, mas a outra opção,
não é muito melhor.

97

00:05:47 --> 00:05:51
Tem um burburinho circulando no Sul
de que a Ciri tá indo pra Nilfgaard.

98

00:05:53 --> 00:05:55
Ela nunca iria de bom grado.

99

00:05:57 --> 00:05:58

Vilgefortz.

100

00:06:00 --> 00:06:02

É um mago de Aretusa que se rebelou.

101

00:06:02 --> 00:06:03

Tá levando a Ciri pro Emhyr.

102

00:06:04 --> 00:06:07

[Crach] O nosso conselho
está querendo a manutenção da paz,

103

00:06:07 --> 00:06:09

mas, se a Ciri
estiver se aliando a Nilfgaard,

104

00:06:10 --> 00:06:11

teremos que lutar.

105

00:06:12 --> 00:06:14

- Você lutaria por Nilfgaard?

- Claro que não!

106

00:06:15 --> 00:06:17

Não de boa vontade.

107

00:06:18 --> 00:06:22

Mas a Ciri também é princesa de Brugge
e de vários outros vassalos.

108

00:06:23 --> 00:06:25

Aqueles lordes bundões
não vão querer briga.

109

00:06:26 --> 00:06:27

Se a Ciri se unir a Nilfgaard,

110
00:06:28 --> 00:06:29
o Continente inteiro muda.

111
00:06:30 --> 00:06:31
Eu vou chegar a ela antes

112
00:06:33 --> 00:06:36
Então talvez
essa conversa sobre rendição pare.

113
00:06:38 --> 00:06:41
Sabe onde esse Vilgefortz aprisionou ela?

114
00:06:44 --> 00:06:46
[suspiros]

115
00:06:51 --> 00:06:53
[aves cantando]

116
00:06:58 --> 00:06:59
[Yennefer] Ciri!

117
00:07:00 --> 00:07:01
Ciri, está aqui?

118
00:07:03 --> 00:07:04
[Triss] Ai, não!

119
00:07:04 --> 00:07:05
[Yennefer arfando]

120
00:07:06 --> 00:07:07
[Rita] O que houve aqui?

121
00:07:10 --> 00:07:12

[Triss] São nossas alunas.

122

00:07:13 --> 00:07:14

[Sabrina suspira]

123

00:07:15 --> 00:07:17

É pior do que o Geralt descreveu.

124

00:07:17 --> 00:07:20

[Filippa] Se estiverem
atrás do Vilgefortz, ele já foi.

125

00:07:20 --> 00:07:23

- [Yennefer] Estamos procurando a Ciri.
- Então pouparei seu tempo.

126

00:07:24 --> 00:07:26

Já vasculhei o castelo, e está vazio.

127

00:07:26 --> 00:07:27

Que tipo de magia faz isso?

128

00:07:28 --> 00:07:31

- Nunca nos ensinaram isso.
- [Rita] Nunca vimos esse tipo de magia.

129

00:07:31 --> 00:07:34

[Sabrina] Como não conseguimos ver
quem o Vilgefortz era?

130

00:07:34 --> 00:07:35

Algumas de nós viam.

131

00:07:36 --> 00:07:38

Nós temos que reverter o feitiço.

132

00:07:40 --> 00:07:41
Juntas.

133

00:07:44 --> 00:07:45
Elas merecem isso.

134

00:07:53 --> 00:07:57
[todas falando em língua antiga]

135

00:07:59 --> 00:08:01
[sons de tremor]

136

00:08:01 --> 00:08:03
[todas repetindo feitiço]

137

00:08:04 --> 00:08:06
[chiados]

138

00:08:08 --> 00:08:10
[todas repetindo feitiço]

139

00:08:16 --> 00:08:17
[vibração ressoando]

140

00:08:20 --> 00:08:22
[todas repetindo feitiço]

141

00:08:24 --> 00:08:26
[vibração aumenta]

142

00:08:26 --> 00:08:28
[sussurro indistinto]

143

00:08:30 --> 00:08:33
[Triss, em português] Nissa. Eva.

144
00:08:33 --> 00:08:34
Elisabet.

145
00:08:34 --> 00:08:36
[Sabrina] Que descansem em paz.

146
00:08:41 --> 00:08:44
[Keira] Quero ficar
o mais longe que der desse lugar.

147
00:08:44 --> 00:08:45
Isso não está certo.

148
00:08:45 --> 00:08:48
[Filippa] Fique se quiser,
mas tenho que voltar pra Tretogor.

149
00:08:48 --> 00:08:50
[Triss] Parem! Não podemos deixar elas lá!

150
00:08:51 --> 00:08:53
Elas merecem um enterro apropriado.

151
00:08:54 --> 00:08:55
Pra honrá-las.

152
00:08:55 --> 00:08:57
[corvo crocitando]

153
00:08:57 --> 00:09:00
- Para serem lembradas.
- Agora vocês vão se lembrar delas.

154
00:09:00 --> 00:09:03
Nos repreenda o quanto quiser,

155

00:09:03 --> 00:09:05
mas aquelas garotas foram mortas aqui,
na Redânia.

156

00:09:06 --> 00:09:07
Vilgefortz fez tudo na sua cara.

157

00:09:07 --> 00:09:10
Ele não traria as alunas pra cá
se a Tissaia tivesse cuidado delas

158

00:09:10 --> 00:09:12
decentemente em Aretusa.

159

00:09:13 --> 00:09:16
Você sempre apoiou a Irmandade.

160

00:09:16 --> 00:09:18
A importância dela de proteger o Caos,

161

00:09:18 --> 00:09:19
mas, com o Vilgefortz,

162

00:09:20 --> 00:09:21
apoiou um homem e nada mais.

163

00:09:21 --> 00:09:23
Não banque a santa.

164

00:09:23 --> 00:09:25
Eu sei que fracassei, mas você também.

165

00:09:26 --> 00:09:27
Vai em frente e volte pra Tretogor,

166

00:09:28 --> 00:09:31
mas não esqueça que você quis destruir
a Irmandade com seu expurgo e por quê?

167
00:09:31 --> 00:09:32
Não foi pelo Caos.

168
00:09:32 --> 00:09:35
Você destruiu quem pôde
para que Vizimir visse você,

169
00:09:35 --> 00:09:37
que sempre ficou à sombra de Dijkstra.

170
00:09:37 --> 00:09:38
Sua in...

171
00:09:41 --> 00:09:43
Nós somos parceiros.

172
00:09:44 --> 00:09:47
- E eu posso confiar no Dijkstra.
- É, como eu confiava em Vilgefartz.

173
00:09:48 --> 00:09:50
Mas esse é o problema da confiança.

174
00:09:51 --> 00:09:54
- Você a tem até não ter mais, mas...
- [Yennefer] Por favor, parem.

175
00:09:55 --> 00:09:59
Cada minuto que passa,
Vilgefartz fica mais perto de Nilfgaard.

176
00:10:00 --> 00:10:04
Eu não sei o que ele

ou o Emhyr querem com a Ciri

177

00:10:05 --> 00:10:07
mas olhem o que ele fez com as garotas.

178

00:10:09 --> 00:10:11
Vamos levá-las até Aretusa.

179

00:10:11 --> 00:10:13
Nós as enterraremos.

180

00:10:15 --> 00:10:16
Depois...

181

00:10:17 --> 00:10:18
lutaremos

182

00:10:19 --> 00:10:21
pra garantir
que isso nunca mais se repita.

183

00:10:25 --> 00:10:27
[relinchando]

184

00:10:38 --> 00:10:40
[burburinho]

185

00:10:44 --> 00:10:46
[música melancólica]

186

00:10:47 --> 00:10:49
[soldados marchando]

187

00:11:04 --> 00:11:06
Tem mesmo certeza sobre isso?

188

00:11:06 --> 00:11:08
[cavalo relinchando]

189

00:11:12 --> 00:11:13
Nilfgaard já agiu.

190

00:11:15 --> 00:11:16
Agora é a nossa vez.

191

00:11:17 --> 00:11:19
[soldados marchando]

192

00:11:21 --> 00:11:22
[Emhyr] Na verdade,

193

00:11:23 --> 00:11:26
precisamos de Dillingen
para garantir o domínio na frente oeste.

194

00:11:27 --> 00:11:28
Fringilla.

195

00:11:30 --> 00:11:32
Parece que você voltou dos mortos
bem a tempo.

196

00:11:33 --> 00:11:34
Saíam.

197

00:11:34 --> 00:11:36
[cortesão] Bom dia, Majestade.

198

00:11:36 --> 00:11:37
Meus guerreiros me disseram

199

00:11:38 --> 00:11:42
que a sua chegada em Aretusa

200

00:11:42 --> 00:11:46
ajudou a garantir
o que alguns podem chamar de vitória.

201

00:11:47 --> 00:11:48
[Fringilla] Exato.

202

00:11:49 --> 00:11:53
Nós triunfamos em Thanedd
por causa dos elfos e seus sacrifícios

203

00:11:53 --> 00:11:56
e, graças a eles,
a Irmandade está destruída.

204

00:11:57 --> 00:12:00
O Norte, contudo,
ainda é um forte oponente.

205

00:12:01 --> 00:12:03
[Francesca] Precisamos proteger
o porto de Xin'trea

206

00:12:03 --> 00:12:04
para controlarmos o rio Jaruga.

207

00:12:04 --> 00:12:07
[Fringilla] A cadeia principal
de suprimentos de Teméria.

208

00:12:07 --> 00:12:08
Se perder isso,

209

00:12:09 --> 00:12:10

perderá a guerra.

210

00:12:11 --> 00:12:14

Precisa de alguém.

De alguém que conheça Cintra de dentro.

211

00:12:14 --> 00:12:17

De alguém que leve em conta
os interesses de Nilfgaard.

212

00:12:17 --> 00:12:20

[Emhyr] Está propondo que eu perdoe
seus pecados do passado

213

00:12:20 --> 00:12:21

e faça você voltar pra Cintra?

214

00:12:23 --> 00:12:25

Nós, meu senhor.

215

00:12:25 --> 00:12:26

Lado a lado.

216

00:12:28 --> 00:12:29

Cirilla está vindo para casa.

217

00:12:30 --> 00:12:31

É o que nós queríamos.

218

00:12:32 --> 00:12:35

E ela reinará ao vosso lado
como planejado.

219

00:12:35 --> 00:12:36

E ela...

220

00:12:38 --> 00:12:40
precisa do senhor em Nilfgaard.

221

00:12:41 --> 00:12:45
Permita-me servi-lo
como regente imperial de Xin'trea,

222

00:12:45 --> 00:12:49
e a Francesca pode dar
ao seu povo o lar merecido.

223

00:12:49 --> 00:12:52
Fringilla, eu devo dizer,
que a morte combina com você.

224

00:12:53 --> 00:12:55
[suspira]

225

00:12:55 --> 00:12:58
Eu tenho fé de que ser
regente imperial combinará também.

226

00:12:59 --> 00:13:03
Especialmente
com a rainha dos elfos ao seu lado.

227

00:13:06 --> 00:13:08
Garanto que não se arrependerá.

228

00:13:10 --> 00:13:14
E obrigada por reconhecer que cumprimos
o que prometemos.

229

00:13:16 --> 00:13:18
- Os Scoia'tael merecem paz.
- Os Scoia'tael?

230

00:13:19 --> 00:13:21
- [Francesca] Uhum.
- Não.

231

00:13:23 --> 00:13:25
Pode liderar os elfos em Cintra,

232

00:13:25 --> 00:13:29
os idosos, os doentes,
os que não conseguem lutar,

233

00:13:29 --> 00:13:31
mas os Scoia'tael ficarão aqui.

234

00:13:31 --> 00:13:34
Eles conhecem muito bem o território
e são uma força eficiente no Norte.

235

00:13:34 --> 00:13:36
Uma força descartável, não é?

236

00:13:37 --> 00:13:38
[Emhyr suspira]

237

00:13:38 --> 00:13:40
Eles não aceitarão.

238

00:13:40 --> 00:13:41
Não enquanto servirem a mim.

239

00:13:41 --> 00:13:43
Então renegue-os.

240

00:13:46 --> 00:13:49
Senão eles morrerão

241

00:13:49 --> 00:13:50
lutando por nós

242

00:13:51 --> 00:13:53
para que o restante
do seu povo possa viver

243

00:13:53 --> 00:13:58
ou todos do seu povo morrerão
lutando para sobreviver.

244

00:13:59 --> 00:14:01
Os elfos já sacrificaram tanto.

245

00:14:02 --> 00:14:03
Não deixe que seja em vão.

246

00:14:04 --> 00:14:05
[risinho]

247

00:14:15 --> 00:14:17
[música dramática]

248

00:14:28 --> 00:14:29
[porta se abre]

249

00:14:29 --> 00:14:30
[Dijkstra] Saia.

250

00:14:32 --> 00:14:33
Saia!

251

00:14:34 --> 00:14:36
Achei que estivesse morto, Dijkstra.

252

00:14:36 --> 00:14:38

Mandei que o procurassem ontem.

253

00:14:38 --> 00:14:40

Eu vim o mais rápido possível.

254

00:14:40 --> 00:14:43

Os cadáveres chegam mais rápido.

A piada foi essa.

255

00:14:43 --> 00:14:44

Continuando...

256

00:14:44 --> 00:14:46

Novidades do fronte?

257

00:14:46 --> 00:14:51

Nilfgaard já dominou
cidades em Aedirn, Lyria e Cidaris.

258

00:14:51 --> 00:14:53

[Vizimir] E o Radovid, novidades?

259

00:14:54 --> 00:14:56

Já mandamos
o máximo de soldados atrás dele.

260

00:14:58 --> 00:15:00

[Vizimir] Não foi isso que você prometeu.

261

00:15:04 --> 00:15:06

- Aconteceram eventualidades.

- Hum...

262

00:15:10 --> 00:15:13

Era pra vocês expurgarem a Irmandade
e voltarem como heróis.

263

00:15:13 --> 00:15:16

Em vez disso,
Aretusa agora é uma pilha de pedras,

264

00:15:16 --> 00:15:18

a Irmandade não tem mais irmãos nela,

265

00:15:18 --> 00:15:21

e o meu irmão está morto
numa vala em algum lugar.

266

00:15:21 --> 00:15:23

- [hesita]
- Estou vendo você abrir a boca.

267

00:15:23 --> 00:15:26

Não tente me manipular!

268

00:15:29 --> 00:15:30

Não você, Dijkstra.

269

00:15:32 --> 00:15:33

[suspira]

270

00:15:35 --> 00:15:37

A sorte tem participação no que fazemos.

271

00:15:38 --> 00:15:40

E mesmo tentando mitigar
essa participação,

272

00:15:40 --> 00:15:43

nós não tivemos sorte em Thanedd.

273

00:15:44 --> 00:15:45

Chegamos um pouco tarde.

274

00:15:45 --> 00:15:48
A mensagem sobre os reforços
não chegou a tempo.

275

00:15:48 --> 00:15:49
Teve aquele bruxo...

276

00:15:51 --> 00:15:54
Mas as informações estavam certas,
e o nosso plano também.

277

00:15:54 --> 00:15:57
Nada disso fará meus súditos
duvidarem de mim.

278

00:15:57 --> 00:15:58
[Dijkstra suspira]

279

00:16:00 --> 00:16:04
Você e eu já enfrentamos épocas difíceis,
mas nada como isso.

280

00:16:04 --> 00:16:05
Temos que dar o exemplo.

281

00:16:06 --> 00:16:07
[armaduras tilintando]

282

00:16:09 --> 00:16:10
Eu sinto muito.

283

00:16:15 --> 00:16:17
Eu sei o quanto você gosta da Filippa.

284

00:16:19 --> 00:16:20

Mas alguém tem que pagar.

285
00:16:23 --> 00:16:25
[suspira]

286
00:16:26 --> 00:16:28
Não me decepcione de novo.

287
00:16:29 --> 00:16:31
[música de tensão]

288
00:16:45 --> 00:16:47
[música dramática]

289
00:16:57 --> 00:16:59
[grunhindo]

290
00:17:01 --> 00:17:02
[expira]

291
00:17:05 --> 00:17:06
[gemendo]

292
00:17:25 --> 00:17:26
[grunhe] Ah!

293
00:17:26 --> 00:17:28
- [grunhe]
- Estaria morto agora.

294
00:17:30 --> 00:17:32
- Volta pra cama, bruxo.
- [grunhindo]

295
00:17:41 --> 00:17:42
[Jaskier] Ele vai embora.

296

00:17:43 --> 00:17:44
Comigo ou sem mim.

297

00:17:45 --> 00:17:48
Ele já recuperou completamente as forças?
É claro que não. Olha a perna dele.

298

00:17:48 --> 00:17:50
Parece uma meia cheia de mármore,

299

00:17:50 --> 00:17:52
e é por isso que ele precisa de alguém...

300

00:17:52 --> 00:17:53
[burburinho]

301

00:17:53 --> 00:17:55
...pra cuidar dele até ele sarar.

302

00:17:57 --> 00:17:58
Você não é amigo dele.

303

00:17:59 --> 00:18:01
Só está acompanhando ele
pra compor mais uma música

304

00:18:01 --> 00:18:02
quando ele morrer.

305

00:18:04 --> 00:18:06
Como se atreve?

306

00:18:08 --> 00:18:11
Eu me beneficiaria com umas três músicas

307
00:18:11 --> 00:18:13
e talvez um poema épico, então...

308
00:18:17 --> 00:18:19
[expira]

309
00:18:19 --> 00:18:20
[Geralt grunhindo]

310
00:18:21 --> 00:18:24
Você é inútil, e ele é mais inútil ainda!

311
00:18:24 --> 00:18:27
Não vai adiantar nada
se vocês dois estiverem mortos.

312
00:18:27 --> 00:18:29
Cada dia que eu fico aqui

313
00:18:29 --> 00:18:31
é mais um dia em que a Ciri corre perigo.

314
00:18:32 --> 00:18:34
Só porque você se esconde do mundo

315
00:18:35 --> 00:18:37
não significa que eu também tenha.

316
00:18:39 --> 00:18:40
[suspira]

317
00:18:41 --> 00:18:42
[grunhindo]

318
00:18:44 --> 00:18:45

Então tá.

319
00:18:46 --> 00:18:47
Vão.

320
00:18:49 --> 00:18:50
- [osso estala]
- [grita]

321
00:18:50 --> 00:18:51
[Jaskier] Geralt!

322
00:18:53 --> 00:18:54
[Geralt grunhe]

323
00:18:56 --> 00:18:57
[suspira]

324
00:18:57 --> 00:18:58
[aves cantando]

325
00:19:00 --> 00:19:02
[ofegando]

326
00:19:03 --> 00:19:04
Eu não quero ouvir.

327
00:19:14 --> 00:19:15
[suspira]

328
00:19:18 --> 00:19:19
Você entendeu errado.

329
00:19:20 --> 00:19:22
Eu não tenho medo de partir.

330

00:19:22 --> 00:19:24

Tenho medo do que eu faria com quem...

331

00:19:28 --> 00:19:29

com quem me machucou,

332

00:19:30 --> 00:19:31

se eu partisse.

333

00:19:33 --> 00:19:34

Eu conheço esse medo.

334

00:19:35 --> 00:19:38

[Milva] As águas daqui fazem você se esquecer das coisas.

335

00:19:38 --> 00:19:40

Acho que não surtiram efeito em mim.

336

00:19:50 --> 00:19:52

Isso faz você se lembrar de algum ente querido?

337

00:19:53 --> 00:19:54

Parece importante.

338

00:19:56 --> 00:19:58

[Geralt suspira]

339

00:20:03 --> 00:20:06

Isso me lembra de alguém que eu matei.

340

00:20:06 --> 00:20:07

[lâmina tilinta]

341

00:20:07 --> 00:20:08
[arfando]

342
00:20:13 --> 00:20:15
Eu sempre tentei me manter neutro.

343
00:20:16 --> 00:20:18
[gritaria]

344
00:20:18 --> 00:20:19
Nunca me abrir.

345
00:20:23 --> 00:20:26
Mas a vida sempre me faz
tomar uma atitude.

346
00:20:26 --> 00:20:28
[burburinho e gritaria]

347
00:20:30 --> 00:20:31
[Milva] Ou te força a se decidir.

348
00:20:32 --> 00:20:33
Eu sei.

349
00:20:37 --> 00:20:38
Seja lá o que tenham feito...

350
00:20:40 --> 00:20:41
eu espero que paguem.

351
00:20:47 --> 00:20:48
Como se o mundo fosse justo.

352
00:21:00 --> 00:21:02
[porta rangendo]

353

00:21:04 --> 00:21:05
[Yennefer] Tissaia.

354

00:21:13 --> 00:21:14
Tissaia, olhe pra mim.

355

00:21:14 --> 00:21:17
Acabei de saber que Redânia e Kaedwen
perderam outra batalha.

356

00:21:17 --> 00:21:19
Desde quando se importa com soldados?

357

00:21:19 --> 00:21:22
Desde que me tornei a responsável
pela morte de cada um deles.

358

00:21:23 --> 00:21:25
Essa guerra era inevitável.

359

00:21:26 --> 00:21:27
Ah, era?

360

00:21:27 --> 00:21:31
Você poderia ter dado a Ciri
pra conseguir o apoio dos reis do Norte,

361

00:21:31 --> 00:21:33
mas não fez isso.

362

00:21:33 --> 00:21:34
[Tissaia] Não.

363

00:21:35 --> 00:21:37
Não, eu nunca faria isso.

364

00:21:38 --> 00:21:40
Sua dor é minha dor.

365

00:21:42 --> 00:21:44
Minha dor é sua dor.

366

00:21:50 --> 00:21:51
[Tissaia suspira]

367

00:21:51 --> 00:21:53
[música melancólica]

368

00:21:54 --> 00:21:56
Nos fazem sacrificar tanta coisa...

369

00:21:58 --> 00:21:59
O preço de aprender magia.

370

00:22:01 --> 00:22:04
Quando vim pra Aretusa,
se uma feiticeira engravidasse,

371

00:22:04 --> 00:22:06
ela era expulsa.

372

00:22:06 --> 00:22:08
"Lealdade dividida",

373

00:22:09 --> 00:22:11
diziam os homens.

374

00:22:12 --> 00:22:14
Então fiz com que eles
nos levassem a sério.

375

00:22:15 --> 00:22:18
O encantamento não era para ter
mais acesso ao Caos,

376

00:22:18 --> 00:22:20
e sim para ter poder de decisão.

377

00:22:20 --> 00:22:22
A Irmandade dizia que eu era ousada.

378

00:22:26 --> 00:22:27
Só estava desesperada.

379

00:22:27 --> 00:22:29
[inspira]

380

00:22:29 --> 00:22:31
- O primeiro de muitos erros.
- Para!

381

00:22:31 --> 00:22:35
Olhe em volta. Não temos mais nada.
Esqueça tudo. Vá para Brokilon.

382

00:22:35 --> 00:22:38
- Aproveite o que der com o bruxo.
- O Geralt tá sendo ajudado.

383

00:22:38 --> 00:22:40
Meu foco é aqui, é a Ciri!

384

00:22:41 --> 00:22:42
Se voltar sem ela, fracassarei.

385

00:22:43 --> 00:22:45
[Tissaia] Há fracassos maiores.

386

00:22:45 --> 00:22:47

Me poupe desse papinho de autodesprezo.

387

00:22:49 --> 00:22:51

Esse sentimento de autopiedade,

388

00:22:51 --> 00:22:54

de deixar o Vilgefartz
fazer você duvidar de quem é!

389

00:22:55 --> 00:22:56

Essa não é você!

390

00:22:58 --> 00:22:59

Eu te conheço.

391

00:23:00 --> 00:23:02

O seu íntimo.

392

00:23:03 --> 00:23:04

Tudo que eu fiz,

393

00:23:04 --> 00:23:08

tudo que aconteceu comigo,
eu sobrevivi por causa da sua fé.

394

00:23:09 --> 00:23:12

Você é a pessoa mais forte
que eu já conheci.

395

00:23:14 --> 00:23:16

Se lembre da sua força.

396

00:23:16 --> 00:23:20

Você é Tissaia de Vries, você é mãe,

e precisamos de você.

397

00:23:21 --> 00:23:22

Eu preciso.

398

00:23:23 --> 00:23:25

[música emotiva]

399

00:23:25 --> 00:23:27

[ambas ofegando]

400

00:23:30 --> 00:23:32

[batidas na porta]

401

00:23:32 --> 00:23:33

[porta se abre]

402

00:23:34 --> 00:23:35

O enterro das alunas.

403

00:23:36 --> 00:23:37

Tá na hora.

404

00:23:40 --> 00:23:41

Vá.

405

00:23:41 --> 00:23:43

Vou me recompor e já vou.

406

00:23:45 --> 00:23:46

Obrigada.

407

00:24:01 --> 00:24:03

[inspira]

408

00:24:03 --> 00:24:06
[música emotiva continua]

409

00:24:16 --> 00:24:19
[Tissaia] Uma das primeiras coisas
que nos ensinam sobre o Caos...

410

00:24:25 --> 00:24:27
é que sempre há consequências.

411

00:24:32 --> 00:24:34
Essa magia tem seu preço...

412

00:24:35 --> 00:24:37
E, no fim, todas nós pagamos.

413

00:24:40 --> 00:24:42
Ela não é um presente.

414

00:24:44 --> 00:24:45
É uma troca.

415

00:24:46 --> 00:24:50
E frequentemente essa troca
nos leva a lugares sombrios.

416

00:24:51 --> 00:24:54
Mas sempre há pontos de luz.

417

00:24:55 --> 00:24:58
Ser sua mentora foi
o maior ponto de luz da minha vida.

418

00:25:00 --> 00:25:04
E eu ia adorar ver você
na próxima etapa da sua jornada.

419

00:25:05 --> 00:25:08

Eu sei que você fará
grandes coisas, minha filha.

420

00:25:11 --> 00:25:14

Mas, infelizmente, não posso.

421

00:25:17 --> 00:25:19

Há um preço que preciso pagar.

422

00:25:20 --> 00:25:22

[fala em língua antiga]

423

00:25:26 --> 00:25:28

[em português] Às vezes, uma flor...

424

00:25:30 --> 00:25:32

é apenas uma flor.

425

00:25:38 --> 00:25:40

E a morte é o melhor que ela pode fazer...

426

00:25:41 --> 00:25:42

por nós.

427

00:25:42 --> 00:25:43

[Yennefer arfando]

428

00:25:50 --> 00:25:52

[música emotiva cresce]

429

00:26:03 --> 00:26:05

[chorando]

430

00:26:15 --> 00:26:17

[chorando]

431

00:26:43 --> 00:26:45
[música etérea]

432

00:26:52 --> 00:26:55
[Geralt ofegando]

433

00:26:55 --> 00:26:56
[Yennefer] Geralt.

434

00:27:00 --> 00:27:01
[Geralt] Yen?

435

00:27:01 --> 00:27:02
Você veio.

436

00:27:03 --> 00:27:05
- [arfando]
- [Yennefer] Sou eu.

437

00:27:07 --> 00:27:09
[ambos arfando]

438

00:27:09 --> 00:27:11
[Yennefer] Me perdoa.

439

00:27:11 --> 00:27:12
Eu sinto muito.

440

00:27:13 --> 00:27:14
Eu não tô com ela.

441

00:27:15 --> 00:27:16
[Geralt] Não.

442
00:27:21 --> 00:27:22
A culpa é minha.

443
00:27:24 --> 00:27:26
Eu deixei o Vilgefortz me vencer.

444
00:27:31 --> 00:27:33
Não consegui protegê-la.

445
00:27:34 --> 00:27:35
[suspira]

446
00:27:37 --> 00:27:38
[Yennefer chorando]

447
00:27:40 --> 00:27:42
Ele tirou tudo que eu amo.

448
00:27:43 --> 00:27:45
[chorando]

449
00:27:46 --> 00:27:47
A Tissaia.

450
00:27:48 --> 00:27:49
[soluça]

451
00:27:50 --> 00:27:51
Ela morreu.

452
00:27:52 --> 00:27:53
[chorando]

453
00:27:54 --> 00:27:56
Eu sei que não é justo, mas...

454

00:27:58 --> 00:27:59
Eu tô tão brava com ela.

455

00:28:01 --> 00:28:02
[inspira]

456

00:28:03 --> 00:28:04
Quem a gente tem agora?

457

00:28:07 --> 00:28:08
[Geralt] Temos você, Yen.

458

00:28:09 --> 00:28:10
[chorando]

459

00:28:10 --> 00:28:12
[Geralt] Eu vou achar a Ciri.

460

00:28:13 --> 00:28:15
Os outros magos precisam muito de você.

461

00:28:15 --> 00:28:17
[Yennefer chorando de soluçar]

462

00:28:19 --> 00:28:22
Não é justo. [chorando]

463

00:28:24 --> 00:28:25
[Geralt ofegando]

464

00:28:28 --> 00:28:30
Preciso que me cure.

465

00:28:31 --> 00:28:32

Fizeram o que dava, mas...

466

00:28:32 --> 00:28:35

Há ferimentos que a magia não pode curar.

467

00:28:37 --> 00:28:38

Eu sei.

468

00:28:39 --> 00:28:42

Eu vou fazer o Vilgefortz se arrepender

469

00:28:42 --> 00:28:44

e não ligo se ele é imperador.

470

00:28:45 --> 00:28:47

Farei o Emhyr se arrepender também.

471

00:28:50 --> 00:28:51

[inspira]

472

00:28:51 --> 00:28:53

Me diz que não é a última vez
que eu vou te ver.

473

00:28:55 --> 00:28:56

Me diz.

474

00:28:56 --> 00:28:57

[soluça]

475

00:28:59 --> 00:29:02

Eu preciso de você, Geralt.

476

00:29:03 --> 00:29:05

[suspira]

477

00:29:07 --> 00:29:09

E eu, de você, Yen.

478

00:29:19 --> 00:29:22

[Yennefer fala em língua antiga]

479

00:29:23 --> 00:29:25

- [vento soprando]

- [repete o feitiço]

480

00:29:27 --> 00:29:28

[ossos estalando]

481

00:29:28 --> 00:29:30

[geme]

482

00:29:30 --> 00:29:33

- [Yennefer repetindo o feitiço]

- [Geralt gemendo]

483

00:29:42 --> 00:29:44

[em português] Alguém tem que pagar.

484

00:29:46 --> 00:29:47

[grunhe]

485

00:29:47 --> 00:29:50

Tudo tem um preço! [ofegando]

486

00:29:58 --> 00:30:00

[Vizimir] Céus, é verdade! Você está aqui!

487

00:30:01 --> 00:30:02

Você está vivo!

488

00:30:04 --> 00:30:05
[ri]

489

00:30:08 --> 00:30:09
Ah, ficou muito lindo.

490

00:30:09 --> 00:30:11
Sério, ficou muito bonito.

491

00:30:11 --> 00:30:12
Hum...

492

00:30:14 --> 00:30:16
[grunhe] Morri de preocupação.

493

00:30:16 --> 00:30:20
Nunca deveriam ter te deixado.
Não se preocupe. As consequências virão.

494

00:30:20 --> 00:30:22
- Filippa...
- Ela me achou e me ajudou a voltar.

495

00:30:23 --> 00:30:24
[Filippa] Vossa Majestade.

496

00:30:24 --> 00:30:28
Não consegui descansar
até saber que ele estava a salvo.

497

00:30:29 --> 00:30:32
Eu sei que Thanedd parece prejudicar
a nossa causa,

498

00:30:32 --> 00:30:35
mas, acredite,
o golpe não foi um completo fracasso.

499

00:30:36 --> 00:30:39

Expusemos o traidor nilfgaardiano
e criamos uma lacuna de poder na Irmandade

500

00:30:39 --> 00:30:41

que só nós poderemos preencher.

501

00:30:41 --> 00:30:43

[Vizimir] Uma lacuna de poder?

502

00:30:43 --> 00:30:45

A Irmandade está destruída.

503

00:30:45 --> 00:30:46

- E o Norte também!
- [Filippa] Sim.

504

00:30:46 --> 00:30:50

É que eu tenho
um novo plano pra Redânia, Majestade.

505

00:30:51 --> 00:30:52

O senhor verá.

506

00:30:56 --> 00:31:00

É, vamos ver, sim,
sua transmorfinha de merda.

507

00:31:00 --> 00:31:03

Ó, a sua cara está péssima,
e você está fedendo.

508

00:31:03 --> 00:31:06

- Vamos providenciar um banho para você.
- [hesitando] Eu não ficarei.

509

00:31:08 --> 00:31:11

- O quê?

- [Radowid] Vim pedir permissão pra...

510

00:31:11 --> 00:31:15

- Me deixar ir.

- Ir aonde? Estamos em guerra.

511

00:31:15 --> 00:31:16

[Radowid] E eu sou um peso morto.

512

00:31:17 --> 00:31:19

Você passou anos tentando
me achar um ofício.

513

00:31:20 --> 00:31:22

Me colocou pra fazer trabalhos simples.

514

00:31:24 --> 00:31:26

[arfa] Eu não sou um espião-mestre.

515

00:31:27 --> 00:31:29

Nem um bom príncipe.

516

00:31:30 --> 00:31:34

Mas eu finalmente achei algo
que é apropriado pra mim.

517

00:31:35 --> 00:31:36

Alguém...

518

00:31:36 --> 00:31:38

que precisa da minha ajuda.

519

00:31:41 --> 00:31:43

Alteza, preparei o vosso banho.

520

00:31:43 --> 00:31:45
Pegue minhas roupas,
todas que tiverem pelo.

521

00:31:45 --> 00:31:47
Leve ao comerciante de roupas masculinas,

522

00:31:47 --> 00:31:50
venda pelo preço mais alto
e me traga o dinheiro.

523

00:31:51 --> 00:31:54
Sim, eu falo sério
e, não, o meu irmão não vai te matar.

524

00:31:54 --> 00:31:55
Ah... [suspira]

525

00:31:56 --> 00:31:59
Parece que agora ficamos apenas nós dois.

526

00:31:59 --> 00:32:00
[batidas na porta]

527

00:32:01 --> 00:32:02
[batidas mais fortes]

528

00:32:05 --> 00:32:07
[batidas urgentes]

529

00:32:09 --> 00:32:12
- Ah! Você está bem?
- [grunhindo]

530

00:32:13 --> 00:32:14

[ri]

531

00:32:15 --> 00:32:16

[grunhe]

532

00:32:17 --> 00:32:18

Vizimir...

533

00:32:19 --> 00:32:21

[grunhe] ...não está errado.

534

00:32:21 --> 00:32:22

Não mesmo.

535

00:32:24 --> 00:32:25

Estragamos tudo.

536

00:32:26 --> 00:32:28

Prometemos a Irmandade a ele.

537

00:32:28 --> 00:32:31

[ri] A Redânia no topo!

538

00:32:31 --> 00:32:33

Previmos quatro passos à frente,
e o Vilgeförtz previu cinco.

539

00:32:34 --> 00:32:36

Sei que acha que Vizimir é um tolo,
mas ele ainda é nosso rei.

540

00:32:37 --> 00:32:39

Ele exige que alguém se responsabilize.

541

00:32:42 --> 00:32:43

E terá.

542

00:32:45 --> 00:32:46
Alguém tem que pagar.

543

00:32:48 --> 00:32:49
Por Thanedd.

544

00:32:57 --> 00:33:00
Só diga ao Vizimir que foi minha culpa.

545

00:33:01 --> 00:33:02
Mate, mate.

546

00:33:03 --> 00:33:04
Vai.

547

00:33:04 --> 00:33:07
Eu sabia que podia confiar
minha vida a você.

548

00:33:10 --> 00:33:13
Mas não é a minha estratégia.

549

00:33:13 --> 00:33:15
- [Dijkstra] O quê?
- Os meus planos protegerão nós dois.

550

00:33:16 --> 00:33:18
- [Dijkstra] Como assim?
- [Vizimir rindo]

551

00:33:18 --> 00:33:19
[lâmina corta]

552

00:33:19 --> 00:33:21
[música sinistra]

553

00:33:33 --> 00:33:35
[passos se aproximando]

554

00:33:38 --> 00:33:40
[Fringilla] Está tudo em ordem.

555

00:33:40 --> 00:33:44
Ele não espera interrupção alguma.
Nem na cerimônia e nem de nós.

556

00:33:45 --> 00:33:46
Ficaremos na frente.

557

00:33:48 --> 00:33:51
Posição privilegiada e,
quando a Cirilla chegar, vou pegá-la...

558

00:33:51 --> 00:33:52
[Francesca] Pare.

559

00:33:53 --> 00:33:57
- Nós já sacrificamos muitas coisas.
- Não, o que está dizendo?

560

00:33:59 --> 00:34:01
- Vou aceitar o acordo do Emhyr.
- Francesca!

561

00:34:02 --> 00:34:05
Não pode aceitar um acordo de um plano
que nunca foi real.

562

00:34:05 --> 00:34:06
Pode dar certo.

563

00:34:07 --> 00:34:10
- Podemos liderar juntas.
- Quer que trabalhemos de novo pra ele?

564
00:34:12 --> 00:34:13
Eu quero sair!

565
00:34:13 --> 00:34:16
Sair desse lugar,
dessa guerra e da influência dele.

566
00:34:16 --> 00:34:18
E a Cirilla, ela...

567
00:34:19 --> 00:34:20
pode nos dar isso.

568
00:34:20 --> 00:34:22
Pode nos dar Dol Blathanna.

569
00:34:23 --> 00:34:24
- Está por aí.
- Não.

570
00:34:25 --> 00:34:26
Não está.

571
00:34:26 --> 00:34:27
Dol Blathanna era...

572
00:34:29 --> 00:34:30
Era um lugar real,

573
00:34:31 --> 00:34:32
tangível,

574

00:34:32 --> 00:34:33
que existia

575

00:34:33 --> 00:34:35
para o mundo todo ver.

576

00:34:36 --> 00:34:38
Mas o perdemos.

577

00:34:39 --> 00:34:41
Meu lar é onde meu povo está, Fringilla.

578

00:34:42 --> 00:34:43
Não em uma esfera desconhecida

579

00:34:44 --> 00:34:46
nas mãos de uma garota
com poderes desconhecidos.

580

00:34:46 --> 00:34:47
É muito arriscado.

581

00:34:49 --> 00:34:51
Especialmente estando
sob a proteção de Nilfgaard.

582

00:34:51 --> 00:34:56
Não, não, não, você já esqueceu
que nem todo mundo está seguro lá?

583

00:34:57 --> 00:34:59
Sei o que isso significa.

584

00:34:59 --> 00:35:01
Condenarei os Scoia'tael à morte,

585

00:35:03 --> 00:35:04
mas salvarei os demais no processo.

586

00:35:04 --> 00:35:07
Me escute. Eu disse "não".

587

00:35:08 --> 00:35:10
O Emhyr é brutal.

588

00:35:10 --> 00:35:11
Todos os humanos são brutais.

589

00:35:11 --> 00:35:13
Ao menos, o Emhyr é sincero.

590

00:35:13 --> 00:35:14
Não, não é! Ele mente!

591

00:35:14 --> 00:35:18
Sabia que ele mandou matar seu bebê
e tentou colocar a culpa em mim?

592

00:35:26 --> 00:35:27
Emhyr matou o meu filho?

593

00:35:32 --> 00:35:33
Sim, matou.

594

00:35:34 --> 00:35:38
E depois usou a Redânia
pra tentar manipular você.

595

00:35:38 --> 00:35:40
Emhyr matou o meu filho, e você sabia?

596

00:35:42 --> 00:35:45

- Como ele tentou culpar você?
- Eu vi tudo dando errado.

597

00:35:46 --> 00:35:47
O Emhyr estava vindo para Cintra.

598

00:35:48 --> 00:35:50
Eu tinha que cair nas graças dele

599

00:35:50 --> 00:35:52
e contei para ele que o seu bebê era...

600

00:35:56 --> 00:35:57
uma forma de te manter aqui.

601

00:35:57 --> 00:35:58
Pra continuarmos lutando.

602

00:36:01 --> 00:36:04
Emhyr assassinou o meu filho,

603

00:36:06 --> 00:36:08
e eu perdi o meu irmão,

604

00:36:08 --> 00:36:09
o meu marido,

605

00:36:10 --> 00:36:12
mais centenas do nosso povo...

606

00:36:14 --> 00:36:15
porque você mentiu!

607

00:36:15 --> 00:36:16
Eu não posso desfazer o que fiz.

608

00:36:20 --> 00:36:22

Ele merece isso.

609

00:36:23 --> 00:36:27

Ele merece sofrer assim como você sofreu.

610

00:36:28 --> 00:36:29

Faremos isso.

611

00:36:29 --> 00:36:32

Mataremos a filha dele,
e você dará a paz eterna para os elfos.

612

00:36:32 --> 00:36:34

- Nós podemos. Você só tem que...
- Não toca em mim!

613

00:36:37 --> 00:36:39

Ele não sabe o significado de sofrimento...

614

00:36:42 --> 00:36:43

mas vai saber.

615

00:36:46 --> 00:36:47

E você também.

616

00:36:54 --> 00:36:55

[porta bate]

617

00:37:01 --> 00:37:03

- [burburinho]
- [bengala batendo]

618

00:37:12 --> 00:37:13

[Radowid arfando]

619

00:37:15 --> 00:37:15
Tranquem o castelo.

620

00:37:17 --> 00:37:18
Agora!

621

00:37:18 --> 00:37:21
- [soldado] Vem comigo!
- Como isso aconteceu?

622

00:37:21 --> 00:37:23
Eu não sei,

623

00:37:23 --> 00:37:24
mas vou descobrir,

624

00:37:24 --> 00:37:27
e quem for o responsável pagará caro.

625

00:37:27 --> 00:37:28
Temos que agir rápido.

626

00:37:29 --> 00:37:31
Nossos inimigos vão lucrar
em cima dessa tragédia

627

00:37:31 --> 00:37:33
e dirão que estamos sem um líder.

628

00:37:36 --> 00:37:37
[zomba]

629

00:37:37 --> 00:37:40
Não podemos deixar
esses rumores se espalharem.

630
00:37:40 --> 00:37:42
[música épica]

631
00:37:44 --> 00:37:46
[burburinho]

632
00:37:46 --> 00:37:48
E foi pra nossa sorte

633
00:37:49 --> 00:37:53
que Radowid voltou a salvo pra nós.

634
00:37:55 --> 00:37:59
Com coração e espírito valentes,

635
00:38:00 --> 00:38:03
pela Redânia hoje e sempre,

636
00:38:04 --> 00:38:06
dizemos em uníssono

637
00:38:07 --> 00:38:12
"vida longa ao rei Radowid".

638
00:38:14 --> 00:38:16
[todos] Vida longa ao rei Radowid!

639
00:38:17 --> 00:38:20
Vida longa ao rei Radowid!

640
00:38:21 --> 00:38:24
Vida longa ao rei Radowid!

641
00:38:25 --> 00:38:28
- Vida longa ao rei Radowid!

- [música épica crescendo]

642

00:38:29 --> 00:38:31
Vida longa ao rei Radovid!

643

00:38:33 --> 00:38:36
Vida longa ao rei Radovid!

644

00:38:38 --> 00:38:40
[rajadas de vento]

645

00:38:50 --> 00:38:51
[música melancólica]

646

00:39:01 --> 00:39:04
É difícil acreditar
que tanta coisa aconteceu

647

00:39:05 --> 00:39:06
em uma semana.

648

00:39:07 --> 00:39:08
O quanto nós perdemos...

649

00:39:14 --> 00:39:15
[Yennefer] Todas perdemos.

650

00:39:19 --> 00:39:20
Nosso lar.

651

00:39:21 --> 00:39:22
Nossa história.

652

00:39:26 --> 00:39:27
Pessoas que amamos.

653

00:39:30 --> 00:39:31

Não foi uma boa semana pra magia.

654

00:39:33 --> 00:39:34

[ri]

655

00:39:35 --> 00:39:36

[todas rindo]

656

00:39:36 --> 00:39:37

[Keira] Desculpa.

657

00:39:37 --> 00:39:39

Não vai ser o mesmo sem a Tissaia.

658

00:39:40 --> 00:39:41

Eu sei.

659

00:39:42 --> 00:39:45

- Não tenho lágrimas para chorar.

- [Yennefer] Ótimo.

660

00:39:47 --> 00:39:49

Não nos reuni aqui para lamuriar.

661

00:39:50 --> 00:39:51

Ela odiaria isso.

662

00:39:56 --> 00:40:00

Reuni todas nós pra prometermos
que o que aconteceu não se repetirá.

663

00:40:01 --> 00:40:02

[Rita] Aretusa acabou.

664

00:40:04 --> 00:40:07
O futuro da magia nunca foi tão instável.

665
00:40:08 --> 00:40:09
Temos que protegê-lo.

666
00:40:09 --> 00:40:12
O mago mais perigoso que já vimos
tem a fonte mais poderosa

667
00:40:12 --> 00:40:14
que esse Continente já conheceu.

668
00:40:17 --> 00:40:18
Precisamos eliminar o Vilgefartz.

669
00:40:20 --> 00:40:21
A velha guarda se foi.

670
00:40:23 --> 00:40:24
Cabe a nós...

671
00:40:26 --> 00:40:28
Nós decidimos como vamos seguir.

672
00:40:29 --> 00:40:31
[música emotiva cresce]

673
00:40:34 --> 00:40:37
[Jaskier] ♪ Vai, bruxo, vai... ♪

674
00:40:38 --> 00:40:39
♪ Com o... ♪

675
00:40:39 --> 00:40:41
♪ Com o vento ♪

676

00:40:43 --> 00:40:44
♪ Vento uivante... ♪

677

00:40:44 --> 00:40:45
Vento uivante?

678

00:40:46 --> 00:40:48
Eu acho que já fiz isso. Vento uivante?

679

00:40:49 --> 00:40:51
- ♪ Vai, bru... ♪
- [galho quebra]

680

00:40:52 --> 00:40:53
Nunca interrompa um artista

681

00:40:53 --> 00:40:56
quando ele está
num estado de fluxo criativo.

682

00:40:56 --> 00:40:57
Eu...

683

00:41:00 --> 00:41:01
Eu conheço você.

684

00:41:02 --> 00:41:03
Dara.

685

00:41:04 --> 00:41:06
- Você me ajudou a ir pra Xin'trea.
- Dara.

686

00:41:08 --> 00:41:09
Sim, eu me lembro.

687

00:41:11 --> 00:41:12
Destinado a grandes coisas.

688

00:41:15 --> 00:41:16
Mas não imaginava você aqui.

689

00:41:17 --> 00:41:20
[suspira] Eu estava em Shaerrawedd

690

00:41:20 --> 00:41:22
lutando com os Scoia'tael.

691

00:41:22 --> 00:41:25
Depois que a minha família morreu,
eu passei muito tempo sozinho

692

00:41:25 --> 00:41:27
e, quando achei o meu povo,

693

00:41:27 --> 00:41:30
achei que eu tivesse recuperado
o que perdi.

694

00:41:32 --> 00:41:34
Propósito, confiança, família, paz.

695

00:41:35 --> 00:41:39
Mas concordaram em ajudar
a Chama Branca a começar uma guerra,

696

00:41:39 --> 00:41:41
e eu não podia,

697

00:41:41 --> 00:41:42
então eu fugi.

698

00:41:43 --> 00:41:46
- Tudo bem você ter medo.
- Eu não tenho medo.

699

00:41:46 --> 00:41:48
Só estou cansado de fugir

700

00:41:48 --> 00:41:51
e, se eu continuar carregando esse ódio,

701

00:41:52 --> 00:41:53
ele vai me matar.

702

00:41:56 --> 00:41:58
[Geralt] É. Vai mesmo.

703

00:42:02 --> 00:42:03
Eu conheci a Ciri.

704

00:42:05 --> 00:42:08
Ela foi a primeira pessoa
com quem eu me senti em segurança.

705

00:42:16 --> 00:42:17
Se você a vir de novo...

706

00:42:19 --> 00:42:21
diga que eu a perdoo

707

00:42:22 --> 00:42:23
e que eu lamento.

708

00:42:29 --> 00:42:30
[suspira]

709

00:42:33 --> 00:42:35
[música de aventura]

710

00:42:36 --> 00:42:39
[Jaskier] Eu... eu não me lembro da receita
do elixir do Vesemir

711

00:42:39 --> 00:42:41
envolver tantas...

712

00:42:42 --> 00:42:44
minhocas assim.

713

00:42:44 --> 00:42:49
Não envolve, mas é o mais próximo
de veneno de yghern que eu achei.

714

00:42:49 --> 00:42:51
Ah, o que é isso? Olhe pra ele.

715

00:42:53 --> 00:42:55
Desculpe, amigo.

716

00:42:55 --> 00:42:58
- Só seja gentil com ele, porque... Hum!
- [esmaga]

717

00:42:58 --> 00:43:01
Não vai ser tão poderoso
quanto o elixir do Vesemir.

718

00:43:02 --> 00:43:03
[ânsia de vômito]

719

00:43:03 --> 00:43:05
[Geralt] Mas deve aguçar meus sentidos.

720
00:43:08 --> 00:43:10
[música solene]

721
00:43:34 --> 00:43:35
[música se intensifica]

722
00:43:35 --> 00:43:37
[todos grunhindo]

723
00:43:38 --> 00:43:39
Vai, Geralt!

724
00:43:53 --> 00:43:54
É!

725
00:43:55 --> 00:43:57
Não!

726
00:44:01 --> 00:44:03
[asas batendo]

727
00:44:03 --> 00:44:04
Estaria morto agora.

728
00:44:05 --> 00:44:06
[Geralt resmungando]

729
00:44:07 --> 00:44:08
Vamos embora.

730
00:44:09 --> 00:44:10
É.

731
00:44:15 --> 00:44:17

[música de aventura]

732

00:44:25 --> 00:44:27

[multidão vibrando]

733

00:44:27 --> 00:44:29

[música dramática]

734

00:44:45 --> 00:44:47

Que dia auspicioso, meu senhor.

735

00:44:48 --> 00:44:49

Graças a você.

736

00:44:50 --> 00:44:52

[música dramática cresce]

737

00:44:52 --> 00:44:54

[multidão vibrando]

738

00:44:55 --> 00:45:00

[pajem] O imperador Emhyr var Emreis,
Deithwen Addan yn Carn aep Morvudd,

739

00:45:01 --> 00:45:04

dá as boas-vindas
a Cirilla Fiona Elen Riannon.

740

00:45:05 --> 00:45:07

Rainha de Cintra,

741

00:45:07 --> 00:45:09

princesa de Brugge,

742

00:45:09 --> 00:45:10

duquesa de Sodden

743

00:45:11 --> 00:45:12
e, a partir de agora,

744

00:45:12 --> 00:45:15
recebe o título
de duquesa de Rowan e Ymlac

745

00:45:15 --> 00:45:18
e de senhora do castelo de Darn Rowan.

746

00:45:19 --> 00:45:21
É nossa convidada de honra

747

00:45:21 --> 00:45:24
com quem esperamos que venha a chegada

748

00:45:24 --> 00:45:28
de épocas mais pacíficas e mais felizes.

749

00:45:37 --> 00:45:38
Seja bem-vinda.

750

00:45:38 --> 00:45:40
Agora você está em casa.

751

00:45:40 --> 00:45:42
[burburinho]

752

00:45:43 --> 00:45:46
É um prazer, Majestade.

753

00:46:03 --> 00:46:04
[súditos vibrando]

754

00:46:19 --> 00:46:20
[homem 1] Ô!

755
00:46:21 --> 00:46:22
Loirinha!

756
00:46:25 --> 00:46:27
[recitativo] Loirinha.

757
00:46:29 --> 00:46:31
Nossa! Até que enfim você acordou, hem?

758
00:46:31 --> 00:46:32
[risinho]

759
00:46:32 --> 00:46:33
Quer fugir daqui?

760
00:46:37 --> 00:46:39
[homens rindo]

761
00:46:39 --> 00:46:40
[sons abafados]

762
00:46:41 --> 00:46:42
[continuam rindo]

763
00:46:43 --> 00:46:45
[Falka, ecoando] Uma pequena engrenagem.

764
00:46:46 --> 00:46:48
[homem 1] E aí, loirinha?

765
00:46:48 --> 00:46:50
[burburinho e risos]

766

00:46:51 --> 00:46:52
Como vai ser?

767

00:46:53 --> 00:46:54
Quem é você?

768

00:46:54 --> 00:46:55
Eu sou o rei do reino de Ebbing.

769

00:46:56 --> 00:46:57
[homens rindo]

770

00:46:57 --> 00:46:59
Agora faça exatamente o que eu disser.

771

00:46:59 --> 00:47:02
Kayleigh. Ouviram falar?
[risinho] Um dos ratos.

772

00:47:02 --> 00:47:06
O barão ofereceu uma recompensa gorda
pela captura do bando dele.

773

00:47:06 --> 00:47:08
Só por isso que eu não matei ele.

774

00:47:08 --> 00:47:10
- [homem 2] Melhor beber.
- Kayleigh, né?

775

00:47:10 --> 00:47:14
O barão deve te dar um... tapinha na bunda
e um barril de hidromel.

776

00:47:14 --> 00:47:16
[todos riem]

777

00:47:16 --> 00:47:17
Nosso prêmio

778

00:47:18 --> 00:47:19
é um passarinho especial.

779

00:47:20 --> 00:47:22
Essa é a garota
que Nilfgaard está procurando.

780

00:47:23 --> 00:47:25
[homem 2] Você tá agindo
como se fosse um eunuco num prostíbulo.

781

00:47:25 --> 00:47:26
Já acharam a garota.

782

00:47:27 --> 00:47:30
[homem 3] Então por que o prefeito
ainda estaria oferecendo uma recompensa?

783

00:47:30 --> 00:47:32
[homem 2] Ela não vale mais
do que tem entre as pernas,

784

00:47:32 --> 00:47:34
mas eu transaria com ela.

785

00:47:34 --> 00:47:36
[todos rindo]

786

00:47:37 --> 00:47:39
- Não tem comida pra nós?
- [homem 2] Calado!

787

00:47:39 --> 00:47:41
[homens rindo]

788

00:47:45 --> 00:47:47
Estamos com fome.

789

00:47:47 --> 00:47:48
[risos]

790

00:47:48 --> 00:47:50
[música de tensão]

791

00:47:58 --> 00:47:59
[rindo]

792

00:48:00 --> 00:48:01
Estão vendo?

793

00:48:02 --> 00:48:04
A cadela é da nobreza.

794

00:48:04 --> 00:48:06
- [grita]
- [risos]

795

00:48:07 --> 00:48:09
Ela te disse que tá com fome, babaca.

796

00:48:09 --> 00:48:11
- [grunhe]
- Skomlik!

797

00:48:11 --> 00:48:14
Faça o que quiser com a garota,
mas o Rato é meu!

798

00:48:15 --> 00:48:18
Se tocar nele de novo,
eu vou cravar essa faca no seu olho.

799
00:48:18 --> 00:48:19
[homem 4] Senta aí!

800
00:48:19 --> 00:48:22
- [homem 2] Vai se arrepender.
- Tá me ameaçando, é, rapaz?

801
00:48:22 --> 00:48:25
- Pegou?
- Não se meta com o Skomlik e a gente.

802
00:48:25 --> 00:48:26
[homens discutindo]

803
00:48:26 --> 00:48:28
Afinal, você não é uma completa inútil.

804
00:48:29 --> 00:48:31
Bom saber. Agora passa pra mim.

805
00:48:31 --> 00:48:33
[homem 2] Eu não vou repetir.
Fique longe dele.

806
00:48:34 --> 00:48:35
Ele é maior que você.

807
00:48:35 --> 00:48:38
[homem 4] Atenção no quê?

808
00:48:38 --> 00:48:40
[homem 2] Vocês estão em desvantagem!

809

00:48:40 --> 00:48:43

[mulher 1 assobia]

Estão festejando sem convidar a gente?

810

00:48:43 --> 00:48:45

[Skomlik] Quem é essa mulher?

811

00:48:45 --> 00:48:47

- [grunhe]

- Filha da puta.

812

00:48:47 --> 00:48:48

[todos grunhindo]

813

00:48:55 --> 00:48:57

[Kayleigh] Mistle, atrás de você!

814

00:48:59 --> 00:49:00

[Skomlik] Aonde pensa que vai?

815

00:49:00 --> 00:49:02

[todos grunhindo]

816

00:49:07 --> 00:49:08

[mulher 2] Kayleigh!

817

00:49:09 --> 00:49:11

Sabia que tava vivo, seu merdinha!

818

00:49:12 --> 00:49:14

[gritaria]

819

00:49:24 --> 00:49:26

[mulher 2] Sai da frente! Eles são meus!

820

00:49:30 --> 00:49:31
[homem grita]

821
00:49:34 --> 00:49:35
[homem 2] Ô você!

822
00:49:47 --> 00:49:48
Muito bem, Reef!

823
00:49:54 --> 00:49:54
Pra trás.

824
00:49:54 --> 00:49:56
[homem se engasgando]

825
00:50:01 --> 00:50:02
[suspirando]

826
00:50:02 --> 00:50:04
[cães latindo]

827
00:50:04 --> 00:50:05
[arfa]

828
00:50:08 --> 00:50:09
[Skomlik ofegando]

829
00:50:12 --> 00:50:14
- Ô encrenca!
- [Skomlik grunhe]

830
00:50:24 --> 00:50:26
[Kayleigh ri]

831
00:50:26 --> 00:50:28
O que acha de uma luta justa?

832
00:50:41 --> 00:50:42
[ri]

833
00:50:45 --> 00:50:47
- [grunhe]
- [cerâmica se quebrando]

834
00:50:53 --> 00:50:54
[ofegando]

835
00:51:07 --> 00:51:08
Vamos ver como se sai contra um humano.

836
00:51:09 --> 00:51:10
[risinho]

837
00:51:10 --> 00:51:12
[arfa]

838
00:51:16 --> 00:51:18
Você não é homem pra derrotá-la.

839
00:51:20 --> 00:51:22
[música dramática lenta]

840
00:51:27 --> 00:51:28
[grunhe]

841
00:51:28 --> 00:51:30
[ambos grunhindo]

842
00:51:31 --> 00:51:34
[Skomlik] Vai pagar por isso,
sua cadelinha da nobreza!

843

00:51:34 --> 00:51:36
[ambos grunhindo]

844

00:51:40 --> 00:51:42
[Kayleigh] Puta merda!

845

00:51:45 --> 00:51:46
Ela tá brincando com ele.

846

00:51:48 --> 00:51:50
[ambos grunhindo]

847

00:51:59 --> 00:52:02
- [Skomlik se engasga]
- [arfando]

848

00:52:09 --> 00:52:10
[música dramática cresce]

849

00:52:24 --> 00:52:25
[guarda 1] Um de cada vez.

850

00:52:26 --> 00:52:28
- [homem 1] Nunca chegaremos a tempo.
- [guarda 1] Pode passar.

851

00:52:29 --> 00:52:30
[guarda 2] Continuem andando!

852

00:52:32 --> 00:52:34
Cadê a identificação? Esvaziem os bolsos.

853

00:52:35 --> 00:52:37
[Jaskier] Nunca chegaremos até a Ciri
sem passar por aqui.

854

00:52:37 --> 00:52:40
A sua senhora pode me convencer
a deixar vocês passarem.

855

00:52:41 --> 00:52:43
Tem que haver outro caminho, Geralt.

856

00:52:43 --> 00:52:44
Levaremos dias.

857

00:52:46 --> 00:52:48
Muito bem, pode ir.

858

00:52:51 --> 00:52:52
Obrigado.

859

00:52:52 --> 00:52:53
[Jaskier] Bom dia!

860

00:52:53 --> 00:52:55
Oi! Como é que vai?

861

00:52:55 --> 00:52:56
- Documentos.
- [Geralt] Perdemos.

862

00:52:57 --> 00:53:00
Mas nós ficaríamos feliz em compensá-los

863

00:53:00 --> 00:53:03
por, é, por seus aborrecimentos com, é...

864

00:53:05 --> 00:53:08
Só um segundo. [ri sem graça e hesita]

865

00:53:08 --> 00:53:11
- Você não vai me ajudar, não é?
- [guarda 1] Paguem se quiserem passar.

866
00:53:12 --> 00:53:16
Ah, temos dois! Dois orens! [rindo]

867
00:53:16 --> 00:53:18
[guarda 1 rindo]

868
00:53:19 --> 00:53:22
Vai ter que se esforçar um pouquinho mais.

869
00:53:23 --> 00:53:24
Isso parece valioso.

870
00:53:25 --> 00:53:26
Espera.

871
00:53:29 --> 00:53:31
Por seus aborrecimentos...

872
00:53:33 --> 00:53:35
- Amigo.
- Geralt, não, espera. Isso não.

873
00:53:39 --> 00:53:40
Muito bem.

874
00:53:40 --> 00:53:41
Podem ir.

875
00:53:42 --> 00:53:45
- Obrigado. Muito obrigado.
- Disponha, rapaz.

876

00:53:47 --> 00:53:48
- Não, não, isso não.
- [suspira]

877
00:53:48 --> 00:53:50
[Yennefer] Caro amigo...

878
00:53:50 --> 00:53:52
Certa vez, você me contou um sonho

879
00:53:52 --> 00:53:54
em que você caminhava em campos infinitos

880
00:53:54 --> 00:53:57
rumo a um obelisco
com vários nomes de pessoas falecidas.

881
00:53:58 --> 00:54:00
- [homem 3] Nos deixem passar!
- [guarda 1] Não podem!

882
00:54:00 --> 00:54:04
[Yennefer] Uma mulher com olhos gélidos
e azuis estava seguindo você.

883
00:54:04 --> 00:54:06
[homem 3] Devolva o boneco
da minha filha, por favor!

884
00:54:07 --> 00:54:08
[guarda 2] Por aqui.

885
00:54:08 --> 00:54:11
[Yennefer] Você a conhecia
porque ela acompanhava cada passo seu.

886
00:54:12 --> 00:54:13

Continue andando.

887

00:54:15 --> 00:54:17

Nós temos que salvar a Ciri. Geralt!

888

00:54:17 --> 00:54:19

[Yennefer] "Por quê?"
você perguntou a ela.

889

00:54:20 --> 00:54:22

Era porque seu destino era morrer sozinho?

890

00:54:22 --> 00:54:24

[Geralt] Por que não deixou
a família passar?

891

00:54:24 --> 00:54:25

Vai embora.

892

00:54:26 --> 00:54:30

Ou vou levar aquela mulher pra casa
e ver em que ela pode ser útil.

893

00:54:30 --> 00:54:34

[Yennefer] Era porque ela queria que você,
um bruxo que não precisava de ninguém,

894

00:54:34 --> 00:54:36

finalmente tivesse medo?

895

00:54:38 --> 00:54:39

Você disse a verdade pra ela.

896

00:54:40 --> 00:54:42

Você sempre teve medo.

897

00:54:42 --> 00:54:43
[gritos]

898

00:54:43 --> 00:54:44
Até agora.

899

00:54:45 --> 00:54:47
Porque ela tirou tudo de você,

900

00:54:47 --> 00:54:50
o que significa
que ela também tirou o medo.

901

00:54:52 --> 00:54:56
Você e eu sabemos
o que significa precisar. Amar.

902

00:54:58 --> 00:54:59
Perder tudo.

903

00:55:00 --> 00:55:01
Que se dane a neutralidade.

904

00:55:03 --> 00:55:04
Nós não temos mais medo.

905

00:55:05 --> 00:55:07
[todos gritando e grunhindo]

906

00:55:17 --> 00:55:19
[Jaskier] Geralt, sua espada!

907

00:55:19 --> 00:55:21
- [guarda gritando]
- [grita] Uma ajudinha!

908

00:55:23 --> 00:55:24
Toma.

909
00:55:24 --> 00:55:26
[todos grunhindo]

910
00:55:28 --> 00:55:30
[Jaskier] Entrem no vagão!

911
00:55:41 --> 00:55:44
[guarda 2] Peguem ele!
Não deixem ele escapar!

912
00:55:48 --> 00:55:49
[suspirando]

913
00:55:55 --> 00:55:57
Eu sei, eu sei.

914
00:55:58 --> 00:56:00
Eu estaria morto agora.

915
00:56:01 --> 00:56:03
Já me senti perdida antes.

916
00:56:04 --> 00:56:05
Eithné diz que ainda estou.

917
00:56:07 --> 00:56:08
E seria bom ter...

918
00:56:08 --> 00:56:12
alguém me procurando
assim como você tá procurando a sua filha.

919
00:56:13 --> 00:56:15

Todo mundo bem. [ofegando]

920

00:56:17 --> 00:56:18

Tudo certo?

921

00:56:19 --> 00:56:21

Ainda não. Faltou um.

922

00:56:22 --> 00:56:23

Não faltou, não.

923

00:56:29 --> 00:56:30

[guarda 1 grunhindo]

924

00:56:31 --> 00:56:32

[Geralt] Levanta!

925

00:56:34 --> 00:56:37

Se você conseguir chegar a Nilfgaard
antes de mim...

926

00:56:41 --> 00:56:44

diz pro desgraçado do Emhyr

927

00:56:44 --> 00:56:46

que não importa o exército dele,

928

00:56:46 --> 00:56:48

o tamanho dos muros,

929

00:56:49 --> 00:56:52

eu vou libertar a Ciri.

930

00:56:54 --> 00:56:55

Entendeu?

931
00:56:58 --> 00:57:00
[respira fundo]

932
00:57:01 --> 00:57:04
[guarda 1 gemendo]

933
00:57:06 --> 00:57:08
[música triste]

934
00:57:12 --> 00:57:13
[Geralt suspira]

935
00:57:26 --> 00:57:30
[Yennefer] Geralt, em meu coração,
eu sei que você achará a Ciri.

936
00:57:33 --> 00:57:37
E eu garantirei que haja um mundo seguro
pra onde ela possa voltar.

937
00:57:41 --> 00:57:45
E, se tivermos que encarar
os olhos azuis e gélidos da morte,

938
00:57:46 --> 00:57:47
nós vamos,

939
00:57:48 --> 00:57:50
mas seremos os últimos a cair.

940
00:57:52 --> 00:57:53
Eu tenho certeza disso.

941
00:57:54 --> 00:57:56
[música cresce]

942

00:58:00 --> 00:58:01
Com o meu amor...

943

00:58:03 --> 00:58:04
Yennefer.

944

00:58:10 --> 00:58:14
- [homem] Última vez que salvamos você.
- [Kayleigh] É mentira. A gente sabe.

945

00:58:14 --> 00:58:16
[Mistle] Calem a boca
e peguem tudo de valor.

946

00:58:24 --> 00:58:27
- [homem 2] Ninguém vai falar da garota?
- [Reef] Ela é muda?

947

00:58:27 --> 00:58:29
[Mistle] Deem um tempo pra ela.

948

00:58:31 --> 00:58:32
Dizem que a sensação é ruim.

949

00:58:34 --> 00:58:35
De tirar uma vida.

950

00:58:42 --> 00:58:43
Mas não é.

951

00:58:44 --> 00:58:46
- [homem 2] Temos que ir.
- [mulher] Ela tá sozinha?

952

00:58:46 --> 00:58:48
[Reef] Ela sabe usar bem uma espada.

953
00:58:51 --> 00:58:52
Qual o seu nome?

954
00:58:55 --> 00:58:57
[Ciri suspira]

955
00:59:01 --> 00:59:03
Meu nome é Falka.

956
00:59:06 --> 00:59:09
[Jaskier canta em inglês]
♪ Cavalgue, bruxo, cavalgue ♪

957
00:59:09 --> 00:59:12
♪ Com o vento que balança as árvores ♪

958
00:59:13 --> 00:59:15
♪ Cavalgue, bruxo, cavalgue ♪

959
00:59:15 --> 00:59:18
♪ Até a Filha do Destino ♪

960
00:59:19 --> 00:59:21
♪ Cavalgue, bruxo, cavalgue ♪

961
00:59:22 --> 00:59:24
♪ Com o vento que balança as árvores ♪

962
00:59:25 --> 00:59:28
♪ Cavalgue, bruxo, cavalgue ♪

963
00:59:28 --> 00:59:31
♪ Com a tempestade
Que a ela vai libertar ♪

964

00:59:32 --> 00:59:35

♪ Insone sob os sóis congelados ♪

965

00:59:35 --> 00:59:38

♪ Traições e escolhidos ♪

966

00:59:38 --> 00:59:41

♪ Pode se erguer novamente
É chegada a hora ♪

967

00:59:41 --> 00:59:45

♪ De dominar os céus ♪

968

00:59:45 --> 00:59:48

♪ Traído uma vez
Mas nunca de novo ♪

969

00:59:48 --> 00:59:51

♪ Aço com o seu nome gravado ♪

970

00:59:51 --> 00:59:54

♪ Com prata correndo nas veias ♪

971

00:59:54 --> 00:59:58

♪ E vingança nos olhos ♪

972

00:59:58 --> 01:00:00

♪ Cavalgue, bruxo, cavalgue ♪

973

01:00:00 --> 01:00:03

♪ Com o vento que balança as árvores ♪

974

01:00:04 --> 01:00:07

♪ Cavalgue, bruxo, cavalgue ♪

975

01:00:07 --> 01:00:10
♪ Até a Filha do Destino ♪

976

01:00:10 --> 01:00:13
♪ Cavalgue, bruxo, cavalgue ♪

977

01:00:13 --> 01:00:16
♪ Com o vento que balança as árvores ♪

978

01:00:17 --> 01:00:20
♪ Cavalgue, bruxo, cavalgue ♪

979

01:00:20 --> 01:00:22
♪ Com a tempestade
Que a ela vai libertar ♪

980

01:00:23 --> 01:00:26
♪ Mentiras e feitiços ♪

981

01:00:26 --> 01:00:29
♪ Ninguém é páreo pro destino ♪

982

01:00:30 --> 01:00:33
♪ Você não vai descansar
Até que os mundos colidam ♪

983

01:00:33 --> 01:00:36
♪ Faça valer os seus direitos
E escolha um lado ♪

984

01:00:36 --> 01:00:38
♪ Cavalgue, bruxo, cavalgue ♪

985

01:00:39 --> 01:00:41
♪ Com o vento que balança as árvores ♪

986

01:00:42 --> 01:00:45
♪ Cavalgue, bruxo, cavalgue ♪

987

01:00:45 --> 01:00:48
♪ Até a Filha do Destino ♪

988

01:00:49 --> 01:00:51
♪ Cavalgue, bruxo, cavalgue ♪

989

01:00:51 --> 01:00:54
♪ Com o vento que balança as árvores ♪

990

01:00:55 --> 01:00:58
♪ Cavalgue, bruxo, cavalgue ♪

991

01:00:58 --> 01:01:01
♪ Com a tempestade
Que a ela vai libertar ♪

992

01:01:02 --> 01:01:06
- ♪ Humanos mais monstros que criaturas ♪
- [coro em língua antiga]

993

01:01:06 --> 01:01:11
[Jaskier, em inglês]
♪ Um bruxo mais humano que todos eles ♪

994

01:01:11 --> 01:01:16
♪ Carniceiro, Lobo Branco, salvador ♪

995

01:01:16 --> 01:01:18
♪ O bruxo volta ♪

996

01:01:18 --> 01:01:24
♪ No fim ♪

997

01:01:24 --> 01:01:26
[coro em língua antiga continua]

998

01:01:45 --> 01:01:47
[Jaskier, em inglês] Vamos!

999

01:01:47 --> 01:01:51
♪ Oh! ♪

1000

01:01:51 --> 01:01:55
♪ Oh, oh, oh, oh-oh-oh ♪

1001

01:01:56 --> 01:01:59
♪ Aah ♪

1002

01:01:59 --> 01:02:01
♪ Cavalgue, bruxo, cavalgue ♪

1003

01:02:02 --> 01:02:05
♪ Com o vento que balança as árvores ♪

1004

01:02:05 --> 01:02:08
♪ Cavalgue, bruxo, cavalgue ♪

1005

01:02:08 --> 01:02:11
♪ Até a Filha do Destino ♪

1006

01:02:12 --> 01:02:14
♪ Cavalgue, bruxo, cavalgue ♪

1007

01:02:15 --> 01:02:18
♪ Com o vento que uiva
E ele uiva por você ♪

1008

01:02:18 --> 01:02:20
♪ Cavalgue, bruxo, cavalgue ♪

1009

01:02:21 --> 01:02:25

♪ Não tema o vento
Ele uiva por você ♪

1010

01:02:25 --> 01:02:28

♪ Não escute o vento
Ele uiva por você ♪

1011

01:02:28 --> 01:02:35

♪ Ele uiva por você ♪

THE WITCHER



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.